دامتیاز خاوند : د عدلیې وزارت

دمسؤل مدیر وکیل : عبدالجبار ثابت

پته : رسمي جریده کابل افغانستان

# رسمي جریده

دافغانستان د پادشاهي دولت رسمي خپرونه

فوق العاده گڼه

داشتراك بیه

په کابل کښي (۲۲۰) افغاني

په ولایاتو کښي (۲۴۰) افغا ني

په باندنیو هیوادو نـو کښي (۱۰)

امریکایي دالره

دیو گڼي بیه: لس افغاني

(۸) گڼه — د۱۳۵۲ هـ . ش کال د جوزادمیاشتی ۲۰ — د۱۹۷۳ عیسوی کال دجون ۱۰ پرله پسی گڼه (۲۴۰) (~~۲۴۱~~)


## دعد لیه جلیله وزارت ته !

دوزیرانو عالی مجلس د ۱۳۵۲کال دجوزا دمیاشتی د۱٤نیتی په ۲۵۰ گڼه . فیصله کښی دمالی وزارت د۱۳۵۲ کال دثـوردمیاشتی دنه ویشتمی نیتی (٤)گڼی عرض پاڼی ته په کتنه، متقاعدینوته دپور دورکړی پـــه هکله دهغودمالی مشکلاتو دلری کولو په منظور لاندی مراتب تصویب کړل :

«متقاعدینوته دپور دورکړی لایحه په ۱۵مادوکښی دنه چه ددارالانشاء مـــهر پـری لگیدلی دی منظور دی .»

دوزیرانو دعالی مجلس دتصویب مراتب دمعظم همایونی اعلیحضرت دملاحظی په شرف رسیدلی هغه جلیله وزارت ته خبر درکړشو ترڅودهغه سره سم عمل وشي. په درناوی

دکتور عبدالواحد سرابی دپلان وزیر اود

وزیرانو دعالی مجلس منشی .

## متقا عد ینوته دپور دورکړی لا یحه

لمړی ماده :

دمتقاعدینو دمالی مشکلاتو دلری کولو لپاره دغه لایحه تنظیم اومرعی الاجرا شوه .

دوهمه ماده :

هغه پورونه چه دتقاعد دخزانی لــه خــوا تضمین یاورکول کیږی له لاندنیو دری ځایونو څخه ددی لایحی دمندرجو شرطونو سره سم ورکول کیدای شی :

الف : دتقاعد دخزانی له شتمنی څخه .

بـ دتقاعد دخزانی داعتبار اتو له کسی څخه .

ج- له هغو بانکوڅخه چه متقاعدینوته دپور دورکړی لپاره حاضر وی .

دریمه ماده :

دپور دغوښتنی مستحق اشخاص :

الف ـ هغه متقاعدین چه ددولت مامورین وو.

بـ دمتوفی متقاعدبیرته پاته مستحق کسان.

ج- دتصدیو متقاعد او دتصدیو دمتوفـــی متقاعد مستحق بیرته پاته کسان په دی شرط چه مربوطه تصدی دتقاعد خزانی سره نغده شتمنی ولری .

څلورمه ماده :

دهغه ضرورت دپول چه پورپری غوښتل کیدای شی .

الف ـ ددی لایحی ددریمی مادی دالف، ب، او-ج فقرودمندرجواشخاصو ناروغی .

بـ دهغه دین اداچه دقانونی وثیقی پـــه موجب دمتقاعدپه ذمه ثابت اوواجب الاداوی.

ج- دمتقاعد اودهغه دمستحقو بیرته پاته کسانو داوسیدلو دکور دړنگیدلو دخطرڅخه مخنیوی .

د- دمتقاعد اودهغه دقانونی تکفل لانـــدی خپلوانو مړینه .

هـ ـ دصدارت دمقام په قناعت دضرورت نوردولونه .

پنځمه ماده :

دهغه پور انـــدازه چه تضمین یاورکـــول کیدای شی .

الف- دپوراکثرحد چه متقاعد یادهغه بیرته پاته مستحقو کسانوته تضمین یاورکول کیدای شی دغوښتونکی دیوکلن معاش په سلوکښی پنځه اویادی .

دغه قید دهغو ټولوغوښتنوپه هکله چـــه دهرډول ضرورت اودتمویل له هرځایه څخه دهرمقام په امر چه داجراء وړوی، رعایت کیږی.

بـ دپور اکثرحدچه دتقاعد له خزانی څخه ورکول کیدای شی له (۱۰،۰۰۰) افغانیوڅخه زیاتوالی نه کوی . اوکه چیری دغوښتونکی دیوکلن معاش په سلوکښی پنځـــه اویا، له (۱۰،۰۰۰) افغانی څخه لږوی په هغه صورت کښی دهغه هماغه داستحقاق اندازه اجراکیدای شی .

ج- دهغه پوراکثر حدچه دتقاعد دخزانی په تضمین داعتباراتو له کسی څخه ورکـــول کیدای شی له (۲۰،۰۰۰) افغانیوڅخه زیاتوالی نه کوی . اوکه چیری دغوښتونکی دیو کـــلن معاش په سلوکښی پنځه اویا، له(۲۰،۰۰۰) افغانیوڅخه لږوی په هغه صورت کښی ئی هماغه داستحقاق اندازه اجراء کیدای شی .

د- په هغه حالت کښی چه متقاعد یادهغه قانونی تکفل لاندی خپلوان یادهغه مستحق بیرته پاته شخص په روغتون کښی په اجرتی ډول بستروی ، دهری میاشتی بستری په مقابل کښی حداکثردوه میاشتنی معاش ورکول کیږی.

## به وزارت جلیله عدلیه !

مجلس عالی وزراء تحت فیصله شماره (۲۵۰) تاریخی ١٤- ۳- ۱۳۵۲ با ملاحظه ورقــه عــر ض شماره «٤» مــورخ ۲۹-۲- ۱۳۵۲ وزارت مالیه راجع به اعطای قرضه به متقا عدین بمنظوررفع مشکلات مالی آنهامراتب آتی را تصویب نمود:

« لایحه اعطای قرضه به متقاعدین بداخل پانزده ماده که بمـــهر دارا لانشاء رسیده منظور است. »

مراتب تصویب مجلس عالی وزراءبه شرف ملاحظه حضور مبـار ك اعلیحضرت معظـم همایو نی ر سیده با نوزارت جلیلیه اطلاع داده شد تاطبق آن تعمیل گردد. بااحترام

«دکتور عبدالواحد سرابی»

وزیر پلان و منشی مجلس عالی وزراء

## لایحه اعطای قرضه به متقاعدین

ماده اول ـ

بــه منظـور رفـع مشکلا ت مــالـی متقاعدین این لایحه تنظیم و مر عیی الاجراء گردید .

ماده دوم ـ

قــرو ضیــکه از طــرف خــز ینــه تقاعد تا دیه یا تضمین میشود ازسه منبـع آتی الذکر مطابق شرایط مندرج این لایحه پرداخته شده میتواند :

الف: از دارائی خزینه تقاعد.

ب : ازکسه اعتبارات خزینه تقاعد .

ج : از بانکها ئیکه حاضر به پرداخـت قرضه به متقاعدین باشند .

ماده سوم ـ

اشخاص مستحق درخواست قرضه :

الف: متقاعدینی که مامور دولت بوده باشند.

ب: بازمانده مستحق متقاعد متوفی .

ج: متقاعد تصد یها و باز مانده مستحق متقاعد متوفی تصد ی به شرطیکه تصدی مربوطه نزد خزینه تقاعد دارائی نقدی داشته باشد.

ماده چهارم ـ

نوعیت ضرورتیکه قرضه درخواست شــده میتواند :

الف: مریضی اشخاص مندرج فقرات الفـ ب و ج ماده سوم این لایحه.

ب: ادای دینیکه به موجب وثیقه قانونـی به ذمه متقاعد ثابت وواجب الادا باشد.

ج: جلو گیری از خطر انهدام منزل رهایش متقاعد وباز مانده مستحق او.

د: فوت متقاعد واقارب تحت تکـفل قانونی او.

ه: سایر انواع ضرورت به قناعت مقــام صدارت :

ماده پنجم ـ

اندازه قرضه ئیکه پرداخته یاتضمین شده میتواند :

الف: حد اکثر قرضه ئیکه به متقاعد یا باز مانده مستحق او پر داخته یا تضمین شده میتواند ۷۵ فیصد معاش یکساله درخواست کننده میباشد. این قید درمورد تمام در خواستهائیکه برای هرنوع ضرورت وازهر مرجع تمویل وبامر هر مقام قابل اجراء باشد رعایت میگردد.

ب: حد اکثر قرضه ئیکه از خزینه تقاعد پرداخته شده میتواند از (۱۰ر۰۰۰) افغانی تجاوز نمینما ید واگر ۷۵ فیصد معاش یك ساله در خواست کننده کمتر از ده هـــزار افغانی با شد در آنصورت همان اندازه استحقاقش اجراء شده میتواند .

ج: حد اکثر قرضه ئیکه به تضمین خزینه تقاعد از کسه اعتبارات پرداخته شده میتواند از (۲۰ ر۰۰۰) افغانی تجاو ز نمیکندواگر ۷۵ فیصد معاش یکساله در خواست کننده کمتر از بیست هزار افغانی باشددرآنصورت همان اندازه استحقاقش اجراء شده میتواند

د: درحالتیکه متقاعد یا اقارب تحت تکفل قانونی یا باز مانده مستحق او داخل بستر اجرتی شفاخانه باشد در مقابل هرماه بستری حد اکثر دو ماهه معاش پرداخته میشود.

د ۱۳۵۲ هـ ، ش کال (۸) گڼه

# جریده رسمی

شماره فوق‌العاده سال ۱۳۵۲

یادونه : ـ له یوی میاشتی څخه لږکسرات یوه میاشت گڼل کیږی .

هـ پەهغه حالت کښی چه دمتقاعد یایـی دقانونی تکفل لاندی خپلوان اویایی مستحق بیرته پاته شخص دروغتون له بستر څخـه استفاده وکړی اویاپخپل کورکښی ترمعالجی لاندی وی . حداکثردهری میاشتی ناروغـی پە مقابل کښی یومیاشتنی معاش . له یوی میاشتی څخه لږکسرات یوه میاشت گـڼـل کیږی .

و ـ دمتقاعد دمړینی په صورت کښی حـداکثر(۳) میاشتنی معاش مستحقو بیرته پاته کسانوته اودمتقاعد دقانونی تکفل لاندی خپلوان دمړینی پەصورت کښی حداکثردمتقاعد دوه میاشتنی معاش .

ز ـ که چیری دمتقاعد یادبیرته پاتی مستحق شخص په ذمت واجب الاداءدین دیوی انتفاعی معاملی څخه راپورته شوی وی، داعتباراتو دکسی څخه یادهغه بانك څخه چه دپوروړکړی ته حاضروی ، دغوښتنی وړپور، دتقاعددخزانی څخه محض تضمین کیږی .

شپږمه ماده :

دپـور د ورکـړی اوتضمین دضرورت وړ تصدیقونه :

الف ـ په هغه صورت کښی چه ناروغه پەروغتون بستروی، دروغتون رسمی تصدیق ته اوددی توضیح چه ناروغه داجرتی یاوړیا بسترڅخه استفاده کړی یائی کوی .

ب ـ که چیری ناروغه دروغتون څخەدباندی وی :

۱ ـ په زیاته اندازه یوه میاشت دمستحق شخص په غوښتنه .

۲ ـ له یوی میاشتی څخـه زیات تر دری میاشتو پوری دمعالج ډاکتر په تصدیق اود مربوطی مرجع څخه دنوموړی دهویت تصدیق.

۳ ـ ددری میاشتو څخه زیات دطبی دری نفری هیئت په تصدیق اودنوموړی هیئـت دهویت تصدیق دمربوطی مرجع څخه .

ج ـ دپوروړیتوب په صورت کښی ددا ین دقانونی وثیقی پەکتنه چه دکال په اوږدوکښی ترتیب شوی وی، دپور دورکړی مـوجـب گرځیدای شی .

د ـ دمستحق شخص داوسیدلو کوردړنگیدلواولویدلو دخطر په صورت کښی اودښاروالی دمربوطی ناحیی یادمربوط قریه دار اوولسوال په تصدیق .

اوومه ماده ـ

دپور موده :

الف ـ هغه پورونه چه دتقاعد دخزانی څخه ورکول کیږی پەهیڅ ډول له یوه کال نه تجاوز نه کوی .

ب ـ هغه پورونه چه داعتباراتو دکسی څخه ورکول کیږی دتقاعد دخزانی درئیس پەمنظوری زیات نه زیات تردوه کاله تضمین کیـدلای شی .

ج ـ هغه پورچه دتقاعد دخزانی په تضمین له کوم بانك څخه ورکول کیږی په مسـاوی کلنیو قسطونو زیات نه زیـات تردری کاله تضمین کیدلای شی .

اتمه ماده :

متقاعد کولای شی چه ددی لایحی داحکامو سره سم دتقاعد له خزانی څخه له یوځلـی نه زیات پوراوتضمین یادواړه وغواړی، پەدی شرط چه دپوراوتضمین مجموع ددی لایحـی په (۵) مادەکښی دقید شوی اکثرحد څخـەزیاتوالی ونه کړی .

نهمه ماده :

که متقاعد یابیرته پاته مستحق شخص لەخزانی څخه دکال په اوږدوکښی پور یا بل تضمین نەوی اخیستی اودژمی پەفصل کښی دتقاعد له خزانی څخه پور وغواړی زیات نه زیات یوه میاشت معاش ، پوروړکول کیږی .

لسمه ماده :

غیردایمی تصدیقونه :

کەچیری متقاعدیابیرته پاته مستحق شخص غیرواقعی تصدیقونه دپوریاتضمین داخستلو په منظور ترتیب کړی ، نوردپور اوتضمین په ورکړه کښی ورسره مرسته نەکیږی .

یوولسمه ماده :

دتقاعد دمعاش داجرا وختونه :

دمتقاعد ینودتقاعد اودبیرته پاته مستحقو کسانومعاش پەلاندی ډول اجراکیږی .

الف ـ که چیری دکلنی معاش اندازه زیات نەزیات شل زره افغانی وی دهماغه کال په اول کښی یودم ورکول کیږی .

ب ـ که چیری دکلنی معاش اندازه له شلوزروافغانیو څخه زیات ترپنځوس زره افغانیو پوری وی دهروشپږ میاشتو معاش دهماغـوشپږ میاشتو پەاول کښی ورکول کیږی .

ج ـ که چیری دمعاش اندازه ترپنځوس زره افغانیو څخه زیات وی دهرودری میاشتو معاش دکال دهماغی څلورمی برخی په سرکښـی ورکول کیږی

یادونه : که چیرته متقاعد یابیرته پاتـه مستحق شخص ددی مادی د(ب او ـ ج) دفقرو مدیون، ددی لایحی دڅلورمی مادی دتوضیح سره سم زیات معاش ته اړه ولری، ددی لایحی داحکامو سره سم دکلنی معاش پاتەئی هم، دپیشکی په ډول ورکول کیدای شی.

دوولسمه ماده :

دتقاعد دخزانی ریاست مکلف دی چـەدمتقاعد ینو دپور اوتضمین معاملات پەاغیزه ناك ډول په خپلو دفترونوکښی ترتیب اوتنظیم کاندی ترڅووکولای شی چه پخپل وخت کښی دمتقاعدینودمعاش څخه وضع اوپەمربوطوحسابونو کښی شامل یامعامله شی .

دیارلسمه ماده :

ددی لایحی دمندرجو شرایطو اوموارد ونه پرته، هیڅ مقام نشی کولای چه متقاعد ینو ته پوروړکړی اویائی دپور په منظور کـوم تضمین وکړی .

څوارلسمه ماده :

دتقاعد خزانه ددی لایحی داحکامو په اجرامکلفه ده .

پنځلسمه ماده :

دغه لایحه په رسمی جریدەکښی دخپریدوله نیټی نافذه ده .

تبصره : کسرات کمتر از مـاه یك مـاه تلقی میشود .

هـ: درحالتیکه متقاعد یا اقارب تحت تکفل قانونی او یا باز مانده مستحق او ازبستر شفاخانه استفاده کند یادرمنزل خود تحت معالجه باشد.

حد اکثر در مقابل هر ماه مریضی یکماهه معاش کسرات کمترازماه یك ماه تلقی میشود.

و: درصورت فوت متقاعد حد اکثر(۳)ماه معاش باز ماندگان مستحق و درصورت فوت اقارب تحت تکفل قا نونی متقاعد حد اکثر (۲) ماه معاش متقاعد .

ز: درصورتیکه دین واجب الاداذمت متقاعد یا باز مانده مستحق ازیك معا مله انتفاعی نشئت کرده باشد قرضه مورد مطالبه ازکسه اعتبارات یا بانکی که حاضر به پر داخت قرضه باشد از خزینه تقاعد محض تضـمین میشود .

ماده ششم ـ

تصادیق مورد ضرورت پرداخت وتضمین قرضه :

الف: در صورتیکه مریض داخـل بستر شفاخانه باشد به تصد یق رسمی شفاخانه وتوضیح اینکه مریض از بستر اجرتی یا مجانی استفاده کرده یا میکند .

ب: در صورتیکه مریض خارج شفا خانـه باشد:

۱ـ حد اکثر یکماه به درخواست شخص مستحق.

۲: متجاوز از یکماه تاسه ماه به تصدیق داکتر معالج وتصدیق هویت او از مـرجع مربوطه .

۳: متجاوز از سه ماه به تصدیق هیئت سه نفری طبی و تصدیق هویت هیئت مذکور از مرجع مربوطه.

ج: در صورت مد یونیت ملاحظه وثیقه قانونی داین وثیقه که درظرف سال ترتیب شده باشد موجب اعطای قرضه شده میتواند.

د: در صورتیـکه شکست وخطر انهدام منزل رهایش در خواست شخص مستحـق وتصدیق ناحیه مربوطه ښاروالی یا قریه دار وولسوال مربوطه .

ماده هفتم ـ

مدت قرضه:

الف: قرضه هائیکه از خزینه تقاعد پرداخته میشود به هیچصورت از یکسال تجاوز نمیکند.

ب: قر ضـه ها ئیکه از کسه اعتبارات پرداخته میشود بمنظوری رئیس خزینه تقاعد حد اکثر تا (۲) سال تضمین شده میتواند.

ج: قرضه ئیکه به تضمین خزینه تقاعد ازیکی از با نکها پر داخته میشود باقساط مساوی سالانه حد اکثر تاسه سال تضمین شده میتواند .

ماده هشتم ـ

متقـا عد می توانـد مطا بـق باحکام این لایحه از خزینه تقا عد اضافه ازیکمرتبه قرضه و تضمین یا هردو را مطالبه نماید بشرطیکه مجموع اقلام قرضه وتضمین از حد اکثر که در ماده (۵) این لایحه قیدشده است تجاوز نکند .

ماده نهم ـ

اگـر متقـاعد یـا باز مانـده مستحق ازخزینه قرضه یا تضمین دیگر درظرف سال نگرفته باشد و در فصل ز مستان ازخزینه تقاعد قرضه بخواهد حد اکثر یکماه معاش قرضه برایش پر داخته شده میتواند.

ماده دهم ـ

تصادیق غیر دایمی :

هرگاه متقاعد یاباز مانده مستحق تصادیق غیر دایمی بمنظور اخذ قرضه یـا تضمین ترتیب نماید دیگر در امر اعطای قرضه وتضمین برایش مساعدت نمیشود.

ماده یازدهم ـ

اوقات اجرای معاش تقاعد :

معاش تقاعد متقاعدین وباز ماندگان مستحق شان به تر تیب ذیل اجراء میشود:

الف: هرگاه مقدار معاش سالانه حد اکثر بیست هزار افغانی باشد در ابتـدای همان سال یکدم تادیه میشود .

ب: هرگاه مقدار معا ش سالانه متجاوزاز بیست هزار افغانی الی پنجاه هزار افغانی باشد معاش هر شش ماه در ابتدای هـمان شش ماه پر داخته میشود .

ج: اگر مقدارمعاش سالانه متجاوزازپنجاه هزار افغانی باشد معاش هرسه ماه درابتدای همان ربع سال تادیه میشود .

تبصره: در حا لیکه متقاعد یاباز مانده مستحق مدیون فقرات (ب وج) این ماده قرار توضیح ماده «٤» این لایحه بمعاش بیشتر ضرورت داشـه با شند طبق احکام این لایحه باقیمانده معاش سالا نه اونیز طور پیشکی تادیه شده میتواند .

ماده دوازدهم ـ

ر یـا ست خــز ینـه تـقـا عـد مکلف است تـا معا ملات قـرضه وتضمین متقاعدین رابه شکل موثر در دفاتر خـود ترتیب و تنظیم نماید که بتواند درموقعش ازمعاش متقاعدین وضع وبه حسابات مربوطه شامل یا معامله شود .

ماده سیزدهم ـ

غـیـر ا ز مـوارد و شـر ا یـط مندرجه این لا یحه هیچ مقامی نمیتواندبه متقاعدین قرضه بدهد و یا بمنظور قرضه آن تضمینی بنماید .

ماده چهاردهم ـ

باجرای احکام این لایحه خزینه تقاعد مکلف است .

ماده پانزدهم ـ

این لایحه بعد ازتاریخ نشر درجریده رسمی نافذ است .

مطبعه دولتی